



# राजपत्र, हिमाचल प्रदेश (प्रसाधारण)

हिमाचल प्रदेश राज्यशासन द्वारा प्रकाशित

शिमला, बुधवार, 7 सितम्बर, 1988/16 भाद्रपद, 1910

हिमाचल प्रदेश सरकार

भाषा एवं संस्कृति विभाग

अधिसूचना

शिमला-2, 9 अगस्त, 1988

संख्या भाषा-ए (4)-9/85—हिमाचल प्रदेश के राज्यपाल, इस विभाग की अधिसूचना सं० एल० सी० सी० ए० (3)-19/77, तारीख 29 मई, 1979 के क्रम में और हिमाचल प्रदेश राजभाषा (अनुपूरक उपबन्ध) अधिनियम, 1981 की धारा 3 के साथ पठित, हिमाचल प्रदेश राजभाषा अधिनियम, 1975 की धारा 4 द्वारा प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, इस अधिसूचना को जारी करने की तारीख से यह आदेश देते हैं कि राज्य विधान सभा द्वारा 1 जून, 1979 से पूर्व मूल रूप में अंग्रेजी में पारित की गई जिन अधिनियमितियों (अधिनियमों, नियमों, विनियमों, उप-विधियों, अधिसूचनाओं, आदेशों और अनुदेशों) का हिमाचल प्रदेश राजभाषा (अनुपूरक उपबन्ध) अधिनियम, 1981 की धारा 3 के अनुसार हिन्दी में अनुवाद करके उसका राज्यपाल के प्राधिकार से हिन्दी पाठ जारी कर दिया गया है, वह प्राधिकृत पाठ authoritative टेक्स्ट) बन जाएगा और उसमें बाद में किए जाने वाले संशोधन भी हिन्दी में ही किए जाएंगे।

2. राज्यपाल महोदय यह भी आदेश देते हैं कि प्रथम जून, 1979 से हिमाचल प्रदेश विधान सभा की भाषा भी हिन्दी घोषित की जा चुकी है, अतः जिन अधिनियमितियों (अधिनियमों, नियमों, विनियमों, उप-विधियों, अधिसूचनाओं, आदेशों और अनुदेशों) का अभी तक हिन्दी पाठ तैयार नहीं हुआ है उनमें किए जाने संशोधनों से सम्बन्धित अधिसूचनाएं और विधेयक इत्यादि भी हिन्दी भाषा में ही जारी प्रस्तुत किए जाएंगे तथा अंग्रेजी में केवल वही उपबन्ध (प्रोवीजन्स) रखे जाएंगे जो संशोधित या प्रतिस्थापित (एम्पेड मा सबस्टिट्यूट) करने हों। अंग्रेजी पाठ केवल प्राधिकृत (अथारिटेटिव टेक्स्ट) के रूप में ही जारी किया जाएगा।

3. और आगे, राज्यपाल महोदय यह भी आदेश देते हैं कि हिन्दी के मूलपाठ (ऑरिजनल टेक्स्ट) जारी किये बिना कोई भी अधिनियम (विधेयक, अधिसूचना, अधिनियम, उप-विधि, आदेश, विनियम और अनुदेश आदि) विधि के अनुसार अमान्य और महत्वहीन होगी।

आदेश द्वारा,  
हस्ताक्षरित/-  
सचिव।

[Authoritative English Text of Notification No. Bhasha-A (4)-9/85, dated the 9th August, 1988 as required under clause (3) of Article 343 of the Constitution of India.]

## LANGUAGE AND CULTURE DEPARTMENT

### NOTIFICATION

Shimla-2, the 9th August, 1988

No. Bhasha-A (4)-9/85.—In continuation of this Department's Notification No. LCCA (3)-19/77, dated the 29th May, 1979 and in exercise of the powers conferred by Section 4 of the H. P. Official Language Act, 1975 read with Section 3 of the H. P. Official Language (Supplementary Provisions) Act, 1981, the Governor of Himachal Pradesh is pleased to order that the Hindi text of the enactments (Acts, Rules, Regulations, Bye-laws, Notifications, Orders and Instructions etc.) originally passed in English by the State Legislature prior to 1st June, 1979, already issued under the authority of the Governor in terms of section 3 of the H. P. Official Language (Supplementary Provisions) Act, 1981 shall be deemed to be its authoritative Hindi Text and hereafter any amendment to be made therein, shall be made in Hindi.

2. The Governor is also pleased to order that since 1st June, 1979 Hindi has been declared as the language for the transaction of business in the Vidhan Sabha, therefore, the notifications and bills etc. relating to the amendments to be made in the enactments (Acts, Rules, Regulations, Bye-laws, Notifications, Orders and Instructions), the authoritative Hindi text of which has not been issued as yet, shall also be issued/presented in Hindi. In English only those provisions shall be inserted which are to be amended or substituted. The English text shall be issued only as an authoritative text along with the original Hindi text.

3. The Governor is further pleased to order that any enactment (Bill, Notification, Act, Bye-law, Order, Regulation and Instructions etc.) without issuing its original Hindi text shall be invalid and of no effect.

By order,  
Sd/-  
Secretary..

स्थानीय स्वायत्त स्वशासन विभाग

अधिसूचना

शिमला-171002, 10 अगस्त, 1988

संख्या एल० एस० जी० ए० (4)-17/84. — चूंकि अधिसूचित क्षेत्र समिति, नारकण्डा, जिला शिमला, हिमाचल प्रदेश का प्रधान तथा सदस्यों का कार्यकाल अब समाप्त हो चुका है ;

अतः अत्र, हिमाचल प्रदेश नगरपालिका अधिनियम, 1968 (अधिनियम नं० 19, 1968) की धारा 257 की उप-धारा (1) क (डी) तथा (ई) के अन्तर्गत प्रदत्त शक्तियों का प्रयोग करते हुए, राज्यपाल, हिमाचल प्रदेश निम्न-लिखित सरकारी तथा गैर-सरकारी सदस्यों को अधिसूचित क्षेत्र समिति, नारकण्डा के लिए तत्काल तीन वर्ष के लिए सहर्ष नियुक्त करते हैं :

**सरकारी सदस्य :—**

1. तहसीलदार, कुमारसैन	प्रधान
2. विकास खण्ड अधिकारी, नारकण्डा	सदस्य
3. सहायक अभियन्ता (भवन एवं सड़कें), लोक निर्माण विभाग	"
4. " (विद्युत), हिमाचल प्रदेश राज्य विद्युत परिषद्, कुमारसैन	"
5. " (सिंचाई एवं जन स्वास्थ्य), लोक निर्माण विभाग, कोटगढ़	"
6. स्वास्थ्य अधिकारी, सिविल डिस्पेंसरी, नारकण्डा	"

**गैर-सरकारी सदस्य :**

1. श्रीमती उमिला कैंथला पत्नी श्री पूरन चन्द कैंथला, निवासी नारकण्डा	सदस्य
2. श्री इन्द्र सिंह नेगी सुपुत्र श्री गंगा सिंह नेगी, निवासी नारकण्डा	"
3. श्री सुभाष चन्द विज सुपुत्र श्री मिलखी राम, निवासी नारकण्डा	"
4. श्री कृष्ण देव शर्मा सुपुत्र श्री मना राम, निवासी नारकण्डा	"
5. श्री सालिग राम सुपुत्र श्री गोबीना राम, निवासी नारकण्डा (अ०जाति)	"

आदेश द्वारा,  
हस्ताक्षरित/-  
सचिव ।

*In pursuance of clause (3) of Article 348 of Constitution of India, the Governor, Himachal Pradesh is pleased to publish the authoritative English text of Notification No. LSG-A (4) 17/84, dated 10-8-88 for the general information of the public.*

**LOCAL SELF GOVERNMENT DEPARTMENT  
NOTIFICATION**

*Shimla-2, the 10th August, 1988*

**No. LSG-A (4) 17/84.**—In exercise of the powers conferred by clause (d) and (e) of sub-section (1) of Section 257 of the Himachal Pradesh Municipal Act, 1968, the Governor of Himachal Pradesh, is pleased to appoint the following official and non-official members of the Notified Area Committee, Narkanda in Shimla district for a period of three years, with immediate effect :—

**OFFICIAL MEMBERS**

1. Tehsildar, Kumarsain	President
2. Block Development Officer, Narkanda	Member
3. Assistant Engineer (B & R), Kumarsain	"
4. Assistant Engineer, H. P. S. E. B., Kumarsain	"
5. Assistant Engineer, IPH, Kotgarh	"
6. Medical Officer, C. D., Narkanda	"

## NON-OFFICIAL MEMBERS

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Mrs. Urmila Kainthla w/o Sh. Puran Chand Kainthla,<br>r/o Narkanda | Member |
| 2. Sh. Inder Singh Negi s/o Sh. Ganga Singh Negi,<br>r/o Narkanda     | „      |
| 3. Sh. Subhash Chand Vij s/o Sh. Milkhi Ram r/o Narkanda              | „      |
| 4. Sh. Krishan Dev Sharma s/o Sh. Mana Ram, r/o Narkanda              | „      |
| 5. Sh. Salig Ram s/o Sh. Gobina Ram, r/o Narkanda (S.C)               | „      |

By order,  
Sd/-  
Secretary.